





## EMPLOYMENT NEW ZEALAND

### Hiểu rõ các quyền về việc làm



#### CHỦ LAO ĐỘNG KHÔNG ĐƯỢC:

-  khấu trừ (lấy) từ tiền lương của quý vị nếu quý vị không đồng ý, ngoại trừ các khoản khấu trừ theo luật, chẳng hạn như thuế thu nhập.
-  yêu cầu quý vị trả tiền để nhận quý vị vào làm việc.
-  yêu cầu giữ lại hộ chiếu của quý vị.
-  để nghị quý vị thử việc 90 ngày khi bắt đầu công việc mới nếu doanh nghiệp có từ 19 nhân viên trở xuống, trừ khi đáp ứng tất cả các điều kiện sau:
  - > quý vị đồng ý với đề nghị đó từ đầu
  - > nội dung được ghi thành văn bản trong hợp đồng lao động
  - > thỏa thuận có quy định thời gian thông báo
  - > cả hai bên đều ký thỏa thuận trước khi quý vị bắt đầu làm việc.

Quý vị và chủ lao động phải đối xử công bằng với nhau trên tinh thần thiện chí. Điều này cũng thể hiện ở sự cởi mở, chân thành và cảm thông với nhau.

## Thông tin và trợ giúp miễn phí

Chúng tôi luôn sẵn lòng trợ giúp quý vị.  
Mọi dịch vụ của chúng tôi hoàn toàn miễn phí.

Truy cập: [www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz) để xem thông tin liên quan đến việc làm.

Truy cập: [www.employment.govt.nz/minimum-rights-translations](http://www.employment.govt.nz/minimum-rights-translations) để xem thông tin đã được dịch.

Điện thoại: **0800 20 90 20** miễn cước. Chúng tôi cung cấp dịch vụ dịch thuật với hơn 40 ngôn ngữ.

Quý vị có thể liên hệ với chúng tôi mà không cần cung cấp tên hoặc có thể thông qua một người khác.

Đây chỉ là nội dung sơ lược của một số quyền tối thiểu chính về việc làm và không phải là lời khuyên pháp lý. Quý vị vui lòng truy cập vào trang web của chúng tôi để biết thêm thông tin: [www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz).

Cập nhật lần cuối vào 1 tháng 4 năm 2019



# Các quyền tối thiểu của người lao động

Theo luật pháp New Zealand, tất cả người lao động đều có các quyền tối thiểu về việc làm mà không ai có thể xâm phạm.

## Hiểu rõ các quyền của quý vị là điều vô cùng quan trọng!

### QUÝ VỊ CÓ QUYỀN:

- ✓ được ký hợp đồng (thỏa thuận) lao động bằng văn bản.
- ✓ được người quý vị tin cậy tư vấn hoặc hỗ trợ trước khi ký hợp đồng.
- ✓ giữ bản hợp đồng lao động có nội dung mới nhất và có quyền nhận bản sao hợp đồng khi yêu cầu.
- ✓ được trả lương từ mức tiền lương tối thiểu trở lên nếu quý vị đủ 16 tuổi.
- ✓ được hưởng thời gian nghỉ ngơi và ăn uống. Ví dụ: trong khoảng thời gian làm việc 8 tiếng, quý vị được hưởng cả hai quyền sau:
  - > hai lần nghỉ ngơi 10 phút, có trả lương
  - > một lần nghỉ ngơi ăn uống 30 phút, không trả lương.
- ✓ được nghỉ 11 ngày lễ và hưởng nguyên lương nếu những ngày này rơi vào ngày làm việc bình thường.

- ✓ hưởng gấp 1,5 lần so với mức lương thông thường cho ngày làm việc và được nghỉ bù vào ngày khác nếu quý vị làm việc vào ngày lễ trùng với ngày làm việc bình thường.
- ✓ được nghỉ có hưởng lương trong các trường hợp sau đây nếu quý vị đã làm việc được 6 tháng hoặc đáp ứng được quy định về 'số giờ làm việc':
  - > 5 ngày nghỉ ốm/năm có hưởng lương
  - > tối đa 3 ngày nghỉ có hưởng lương trong trường hợp mất người thân như vợ/chồng, bố mẹ, con cái, anh chị em, ông bà, cháu hoặc bố mẹ của vợ/chồng
  - > tối đa 1 ngày nghỉ có hưởng lương trong trường hợp mất người thân không bao gồm ở trên, nếu chủ lao động chấp nhận rằng quý vị đã phải chịu sự mất mát liên quan đến các yếu tố được xác định cụ thể
  - > tối đa 10 ngày nghỉ/năm có hưởng lương trong trường hợp liên quan đến bạo lực gia đình.
- ✓ được nghỉ 4 tuần nghỉ lễ có hưởng lương hàng năm (nghỉ phép hàng năm) nếu quý vị đã làm việc được 12 tháng.
- ✓ được nghỉ nuôi con tối đa 12 tháng và nhận khoản thanh toán nghỉ nuôi con để chăm sóc trẻ mới chào đời nếu quý vị đáp ứng quy định về thời gian làm việc 6 tháng hoặc 12 tháng.
- ✓ yêu cầu bất cứ lúc nào về việc sắp xếp làm việc linh hoạt ngắn hạn trong tối đa 2 tháng để quý vị có thể xử lý các ảnh hưởng của bạo lực gia đình.

- ✓ yêu cầu chủ lao động cung cấp thông tin chi tiết các quyền lợi của quý vị về thời gian làm việc, nghỉ phép và nghỉ lễ.
- ✓ được đối xử công bằng và áp dụng theo quy trình thích hợp nếu quý vị mất việc do bị sa thải hoặc cắt giảm lao động.
- ✓ được bảo vệ trước sự phân biệt đối xử bất hợp pháp vì tuổi tác, sắc tộc, giới tính, tình trạng khuyết tật hoặc tín ngưỡng tôn giáo của quý vị.
- ✓ được bảo vệ trước sự đối xử bất lợi (bị đối xử không tốt hoặc không công bằng) vì quý vị có thể chịu ảnh hưởng của bạo lực gia đình.
- ✓ làm việc ở môi trường an toàn với sự đào tạo, giám sát và trang thiết bị thích hợp.

